Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.146/2
10 FEV. 1949
Transmis à M. Coordinateur
Overgemaakt aan de H. Leroy

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

verzocht door [redacted]

op [redacted], hem van advies te dienen over [redacted]

heeft ter zitting van [redacted]
het volgend advies gegeven ;

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'TAT, section de législation, deuxième chambre,

saisi par [redacted]

le [redacted]
d'une demande d'avis .
sur [redacted]

a donné en sa séance du [redacted]
l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel een Commissie in te stellen, die belast is met de studie van een statuut van de productie, het vervoer en de verdeling van het gas.

Een soortgelijke opdracht was reeds toevertrouwd aan de commissie, die werd opgericht bij het koninklijk besluit van 28 April 1932, medeondertekend door de Minister van Openbare Werken, en in uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 4 Mei 1932, bladzijde 2.508.

Mocht de Minister de bedoeling hebben de in 1932 ingestelde commissie te vervangen door de commissie waarvan de oprichting in overweging wordt genomen, dan zou het koninklijk besluit van 28 April 1932 moeten worden opgeheven.

Het ontwerp behelst sommige bepalingen, waarvan de toepassing op de begroting kan drukken; het is dan ook onderworpen aan de artikelen 5 en 7 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité; ook zijn de instemming van en de medeondertekening door de Minister van Financiën vereist.

De regelen betreffende de uitkeringen en vergoedingen, die in de artikelen 11 en 12 van het ontwerp bepaald zijn, maken blijkbaar, bovendien, bij toepassing van artikel 13, 5° van bovengenoemd besluit van de Regent van 15 December 1948, de tussenkomst van de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen en dienvolgens zijn medeondertekening noodzakelijk.

Artikel 9 van het ontwerp stelt de Commissie in staat om, op de voordracht van de afdeling der Commissie en met het oog op de vorming van studiecomité's, deskundigen aan te duiden.

In het belang van een gezonde administratie ware het wenselijk dat de benoeming van deze door de Schatkist bezoldigde deskundigen aan de Minister van Economische Coördinatie werd toevertrouwd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Titel.

Men schrijve: " Besluit van de Regent houdende ....."

Inleiding.

De overwegingen, die in de alinea's 1 en 8 van het ontwerp geformuleerd zijn, verantwoorden de instelling van de Commissie.

De overwegingen in de alinea's 2, 3, 4, 5, 6 en 7 kunnen zonder bezwaar wegvallen.

De overweging, die in alinea 8 geformuleerd is, zou als volgt kunnen luiden :

" Overwegende dat het past het gasvraagstuk in zijn geheel opnieuw te onderzoeken en gebeurlijk, in het algemeen belang, een ontwerp van wettelijk statuut van de productie, het vervoer en de verdeling van het gas uit te werken;"

Na deze overweging zouden, met verwijzing naar de data, de machtigingen moeten vermeld staan, die bij het besluit van de Regent van 15 December 1948 (cfr. art.17 van dit besluit) zijn bepaald.

Artikel 1.-

In de Franse versie zou het aanhalingsteken na het woord "nationale", op het einde van de alinea na de woorden "van het gas" moeten komen te staan.

Alinea 2 van dit artikel, die blijkbaar in tegenspraak is met alinea 1 van artikel 5 en ook overbodig schijnt, gezien alinea 5 van artikel 5, zou kunnen wegvallen.

Artikel 2.-

Bij dit artikel vallen alleen in de vorm opmerkingen te maken, die overigens geen commentaar behoeven en in de onderstaande tekst opgenomen zijn:

"artikel 2.- De commissie heeft tot doel de technische en economische voorwaarden voor de ontwikkeling der gasnijverheid op te zoeken en de beginselen vast te leggen, die als basis zullen dienen bij het uitwerken van een statuut der gasnijverheid, dat het algemeen belang dient.

" De bevoegdheid van de commissie beslaat alle vraagstukken van technische, economische, financiële en rechtskundige aard, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de gasnijverheid en die haar hetzij door de Minister, hetzij door een van haar leden ter kennis worden gebracht.

De commissie zal haar verslag overhandigen aan de Minister van Economische Coördinatie, die haar kan gelasten een voorontwerp van statuut te redigeren".

Artikel 3.-

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"artikel 3.- De commissie zal inzonderheid moeten: ..."

Verder blijft het artikel ongewijzigd; toch worden de cijfers 1), 2), 3) enz... beter vervangen door 1°, 2°, 3° enz

In het 1° schrijve men "de verbeteringen ...".

Artikel 4.-

De hierna aanbevolen tekst laat de voorgestelde wijzigingen voldoende uitschijnen.

Alinea 3 van dit artikel, waarbij bepaald wordt dat de algemene secretaris een personeelslid van het Ministerie van Economische Coördinatie hoort te zijn, zou beter wegvallen, vermits de benoeming van de secretaris aan de Minister van Economische Coördinatie voorbehouden is.

Aan de andere kant wordt voorgesteld aan de secretaris van de commissie niet de titel van algemeen secretaris te verlenen; deze titel doet immers te zeer denken aan de functies van secretaris-generaal van een ministerieel departement.

"artikel 4.- De commissie is samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris alsmede uit personaliteiten, die terwille van hun bevoegdheid worden gekozen onder de producenten, vervoerders en verdelers van het gas, de arbeiders van de gas- en cokesbedrijven, de constructeurs van gebruiksapparaten en de verbruikers.

" Maken er eveneens deel van uit, afgevaardigden van de Minister van Economische Coördinatie, van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, van de Minister van Openbare Werken, van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en van de Minister van Binnenlandse Zaken".

" De Minister van Economische Coördinatie benoemt de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris evenals de leden, die de commissie uitmaken. Hij deelt ze in over de bij artikel 5 bepaalde afdelingen".

Artikel 5.-

De laatste twee alinea's van deze bepaling kunnen wegvallen; de idee, die zij bevatten, kan met meer nut in alinea 2 van artikel 7 worden opgenomen.

De overige aanbevolen wijzigingen betreffen alleen de vorm en vergen geen commentaar.

"artikel 5.- De commissie is uit drie afdelingen samengesteld de eerste afdeling is belast met de studie van al wat verband houdt met de concessie-, verdelings- en vervoercontracten en van de administratieve maatregelen, die geschikt zijn om de doeleinden van de commissie te verwezenlijken;
de tweede afdeling is belast met de studie van de vraagstukken omtrent de productie en de samenordening van de productie van het gas;
de derde afdeling is belast met de studie van de vraagstukken die verband houden met de uitbreiding en de samenordening van de verdeling en het vervoer van het gas.

De Minister van Economische Coördinatie mag, volgens de noodwendigheden, bijkomende afdelingen in het leven roepen".

Artikel 6.-

Bij deze tekst vallen alleen opmerkingen te maken wat de vorm betreft:
"artikel 6.- De voorzitter, de ondervoorzitter en de secretaris van iedere afdeling worden door de Minister van Economische Coördinatie onder de leden van de commissie aangeduid"

Artikel 7.-

Om een logische aaneenschakeling te bekomen wordt voorgesteld artikel 9 van het ontwerp na artikel 6 te doen komen en de eerste alinea van dit artikel 9, die artikel 7 zou worden te doen luiden als volgt:

"artikel 7.- De afdelingen kunnen besluiten tot de oprichting in hun midden en met de eventuele medewerking van deskundigen die niet tot de afdelingen behoren maar door deze voorgedragen en door de Minister van Economische Zaken aangewezen worden, van beperkte studiecomité's welke belast worden met het bestuderen van zekere bijzondere punten uit hun programma.

Inzonderheid zullen gewestelijke studiecomité's kunnen worden opgericht.

Artikel 8.- (artikel 7 van het ontwerp)

Gelet op de opmerking omtrent de laatste twee alinea's van artikel 5 van het ontwerp, vallen bij deze bepaling slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken, die geen enkele commentaar vergen en in de hiernavolgende tekst onderstreept zijn :

"artikel 8.- (7 van het ontwerp)

Een beperkt bureau dat bestaat uit de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris van de commissie alsmede uit de voorzitters, ondervoorzitters en secretarissen der afdelingen krijgt tot opdracht te zorgen voor de regelmatige werking van deze afdelingen door hun werkzaamheden te verdelen en samen te ordenen.

Het bureau beslist eveneens over het vergaderen van verschillende afdelingen voor het bestuderen van gemeenschappelijke kwesties."

Artikel 9.- (artikel 8 van het ontwerp)

De plaats in aanmerking nemend die artikel 9 van het ontwerp toegewezen krijgt, wordt volgende redactie voorgesteld:

"artikel 9.- De leden van het bureau hebben het recht de vergaderingen van de afdelingen en van de beperkte studiecomité's bij te wonen; zij zijn stemgerechtigd."

Artikel 10.-

De voorgestelde wijzigingen vergen geen enkele commentaar.

"artikel 10.- De commissie vergadert om het programma der werkzaamheden volgens de richtlijnen van de Minister van Economische Coördinatie te bepalen, voor het onderzoek van de kwesties met algemeen karakter en van de conclusies der beperkte studiecomités, evenals voor de bespreking, met het oog op het algemeen verslag, van de conclusies der afdelingen.

De processen-verbaal geven, indien er tot stemmen wordt overgegaan, de bekomen resultaten op.

De minderheden hebben het recht hun advies in het algemeen verslag te doen opnemen."

Artikel 11.-

De voorgestelde wijzigingen vergen geen enkele commentaar.

"artikel 11.- De voorzitters, ondervoorzitters en leden van de commissie die geen ambtenaar zijn bij de administratie en die zitting nemen in de commissie, in de afdelingen of in de beperkte comité's hebben recht op een vergoeding van vacatie van 250 frank per zitting.

Een vergadering die onderbroken en in de loop van dezelfde dag hernomen wordt, wordt beschouwd als één enkele vergadering.

Bovendien ontvangen de in de eerste alinea bedoelde personen, wier verblijfplaats meer dan 15 kilometer af ligt van de plaats waar er vergaderd wordt, op hun verzoek, terugbetaling van de reiskosten die zij werkelijk hebben betaald.

De terugbetaling geschiedt op grond van de kostprijs van een spoorkaartje 2e klasse voor de ritten per spoor en le klasse voor de ritten per buurtspoorweg; hierbij worden

de gebeurlijke verminderingen die deze personen zouden genieten in aanmerking genomen.

De ambtenaren maken gebruik van vorderingen voor vervoer per spoor of per buurtspoorweg van de klasse waarin zij gemachtigd zijn te reizen en genieten de verblijfsvergoeding overeenkomstig de van kracht zijnde besluiten".

Artikel 12.-

Volgende redactie wordt voorgesteld :

"artikel 12.- De in artikel 7 bedoelde deskundigen hebben met het hiernavermeld voorbehoud voor de ambtenaren wat betreft hun honoraria en kantoorkosten, voor hun studiewerkzaamheden recht op een vergoeding die hun honoraria, reis- en kantoorkosten dekt.

1° De honoraria zijn bepaald op 165 frank per uur effectief werk,

2° De reiskosten worden aan de deskundigen, die niet tot de Administratie behoren, terugbetaald op grond van de prijs van een spoorkaartje van 2de klasse op het net van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van 1ste klasse op dit van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen. De ambtenaren, die per spoor of per buurtspoorweg reizen, maken gebruik van vorderingen van de klasse waarin zij gemachtigd zijn te reizen, overeenkomstig de van kracht zijnde besluiten.

De deskundigen worden echter gemachtigd de reizen te doen met hun eigen rijtuig en de terugbetaling te eisen van een vergoeding van 3,70 frank per kilometer voor de reizen per auto en 1,25 frank per kilometer voor de reizen per motorfiets.

De machtigingen om gebruik te maken van auto's of motorfietsen zullen door de Minister van Economische Coördinatie worden verleend, op het visum der Inspectie van Financiën van het Departement, voor zover de belanghebbenden een verzekeringspolis hebben ondertekend waarbij de Staat wordt gedekt tegen alle risico voortvloeiend uit ongevallen overkomen aan derden, dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 van het besluit van de Regent van

9 Maart 1947. De reizen moeten gerechtvaardigd zijn overeenkomstig de besluiten waarbij deze aangelegenheid wordt geregeld.

3° De kantoorkosten worden terugbetaald op overlegging van een door de deskundigen opgestelde aangifte van schuldvordering die zij, waar dit mogelijk is, met facturen ten bewijze zullen staven.

De ambtenaren, die door de Commissie als deskundigen worden aangesteld en wier ingeroepen diensten, een karakter van buitengewone prestaties buiten de normale werktijd en buiten hun normale bevoegdheid bij de Staat hebben, zullen wat hun honoraria en kantoorkosten betreft, bezoldigd worden op dezelfde basis als de deskundigen die niet tot de Administratie behoren.

Evenwel moet het karakter en de belangrijkheid van deze prestaties, na visum der Inspectie van Financiën van het Departement, door de Minister van Economische Coördinatie worden erkend."

Opgemerkt wordt dat het besluit van de Regent van 9 Maart 1947 waarvan artikel 9 wordt ingeroepen niet is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Dit besluit zou met zijn juiste titel moeten vermeld worden.

Artikel 13.- (nieuw)

Hier zou een nieuwe bepaling tot opheffing van het besproken koninklijk besluit van 28 April 1932 moeten komen.

"artikel 13.- Het koninklijk besluit van 28 April 1932 waarbij een commissie wordt ingesteld voor het bestuderen van een ontwerp van algemeen statuut omtrent de economische voortbrenging, overbrenging en verdeling van het gas in België wordt opgeheven".

Artikel 14.- (artikel 13 van het ontwerp)

Deze bepaling zou moeten gesplitst worden in twee artikelen die als volgt zouden luiden :

"artikel 14.- Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

"artikel 15.- De Minister van Economische Coördinatie is belast met de uitvoering van dit besluit".

Le projet a pour but d'instituer une Commission chargée de l'étude d'un statut de la production, du transport et de la distribution du gaz.

Une mission semblable avait été confiée à la commission instituée par l'arrêté royal du 28 avril 1932, contresigné par le Ministre des Travaux publics et publié, par extrait, au Moniteur belge du 4 mai 1932, page 2.508.

S'il entre dans les intentions du Ministre de substituer la commission dont la création est envisagée à celle instituée en 1932, il conviendrait d'abroger l'arrêté royal du 28 avril 1932.

Le projet comporte des dispositions dont l'application peut grever le budget; il est dès lors soumis aux articles 5 et 7 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du Budget et requiert le consentement du Ministre des Finances et son contreseing.

Les règles relatives aux allocations et indemnités prévues aux articles 11 et 12 du projet semblent exiger, en outre, l'intervention du Ministre de l'Administration générale et des Pensions, par application de l'article 13, 5° de l'arrêté du Régent précité du 15 décembre 1948 et, par voie de conséquence, le contreseing du Ministre de l'Administration générale et des Pensions.

L'article 9 du projet permet à la Commission, sur la proposition des sections de la Commission, de désigner des experts, en vue de former des Comités d'études.

Il est souhaitable, dans l'intérêt d'une bonne administration, de confier la nomination de ces experts, rétribués par le Trésor, au Ministre de la Coordination économique.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Il faut lire : "Arrêté du Régent instituant ..."

Préambule

Les considérants faisant l'objet des alinéas ler et 8 du projet justifient l'institution de la Commission.

Les considérants faisant l'objet de l'alinéa 2, 3, 4, 5, 6 et 7 peuvent être supprimés sans inconvénient.

Le considérant faisant l'objet de l'alinéa 8 pourrait être rédigé comme suit:

"Considérant qu'il y a lieu de réexaminer l'ensemble du problème du gaz et éventuellement d'élaborer, dans l'intérêt général, un projet de statut légal de la production, du transport et de la distribution du gaz;"

Ce considérant devrait être suivi des mentions, avec référence à leur date, des autorisations prévues à l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 (cfr.art.17 de cet arrêté).

Article ler -

Il y a lieu de supprimer les guillemets après le mot "nationale" et de les mettre à la fin de l'alinéa, après les mots "du gaz".

L'alinéa 2 de cet article, qui semble être en contradiction avec l'alinéa ler de l'article 5 et qui paraît inutile eu égard à l'alinéa 5 de l'article 5, pourrait être supprimé.

Article 2 -

Cet article ne donne lieu qu'à des remarques de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui sont reprises dans le texte ci-dessous :

"article 2 - La commission a pour but de rechercher les conditions techniques et économiques du développement de l'industrie du gaz et de dégager les principes qui serviront de base à l'élaboration d'un statut de l'industrie du gaz, dans l'intérêt général.

" La compétence de la commission s'étend à toutes les questions techniques, économiques, financières et juridiques ayant un rapport direct ou indirect avec l'industrie du gaz et portées à sa connaissance soit par le Ministre, soit par un de ses membres.

La commission déposera son rapport entre les mains du Ministre de la Coordination économique qui pourra la charger de la rédaction d'un avant-projet de statut."

Article 3 -

La rédaction suivante est proposée :

"article 3 - La commission est appelée notamment : ... "

Le reste de l'article, sans changement, sauf qu'il conviendrait de remplacer les chiffres 1), 2), 3) etc... par 1° , 2° , 3° etc...

Au 11°, il faut supprimer le dernier "s" au mot "utilisations".

Article 4 -

Les modifications proposées ressortent avec suffisamment de clarté du texte proposé ci-après.

L'alinéa 3 de cet article, qui dispose que le secrétaire général sera un agent du Ministère de la Coordination économique, pourrait être supprimé, la nomination du secrétaire étant réservée au Ministre de la Coordination économique.

D'autre part, il est proposé de ne pas donner au secrétaire de la commission le titre de secrétaire général, ce titre évoquant les fonctions de secrétaire général d'un département ministériel.

"article 4 - La commission comprend un président, un vice-président, un secrétaire ainsi que des personnalités choisies pour leur compétence parmi les producteurs, transporteurs, distributeurs de gaz, les travailleurs du gaz et du coke, les constructeurs d'appareils d'utilisation et les consommateurs.

" Elle comprend également des représentants du Ministre de la Coordination économique, du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, du Ministre des Travaux publics, du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et du Ministre de l'Intérieur."

" Le Ministre de la Coordination économique nomme le président, le vice-président, le secrétaire ainsi que les membres composant la commission. Il les répartit entre les sections prévues à l'article 5."

Article 5 -

Les deux derniers alinéas de cette disposition, dont l'idée pourrait être reprise plus utilement à l'alinéa 2 de l'article 7, peuvent être supprimés.

Les autres modifications proposées sont de pure forme et ne nécessitent aucun commentaire.

"article 5 - La commission comprend trois sections :
"la première section est chargée de l'étude de tout ce qui concerne les contrats de concession, de distribution et de transport et des mesures administratives propres à réaliser le but de la commission;
La deuxième section est chargée de l'étude des problèmes de production et de coordination de la production du gaz;
la troisième section est chargée de l'étude des problèmes d'extension et de coordination de la distribution et du transport du gaz.

Le Ministre de la Coordination économique peut créer des sections supplémentaires suivant les nécessités."

Article 6 -

Le texte ne soulève que des remarques de pure forme :

" article 6 - Le président, le vice-président et le secrétaire de chaque section sont désignés par le Ministre de la Coordination économique, parmi les membres de la commission. "

Article 7 -

Afin d'obtenir un enchaînement logique, il est proposé de placer l'article 9 du projet après l'article 6 et de rédiger l'alinéa ler de cet article 9, qui deviendrait l'article 7, comme suit :

"article 7 - Les sections peuvent décider de la création, en leur sein avec le concours éventuel d'experts étrangers aux sections mais proposés par elles et désignés par le Ministre de la Coordination économique, des comités d'études restreints, chargés d'étudier certains points particuliers de leur programme.

Il pourra notamment être créé des comités d'études régionaux."

Article 8 (article 7 du projet)

Compte tenu de la remarque formulée à propos des deux derniers alinéas de l'article 5 du projet, cette disposition ne donne lieu qu'à des remarques de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui sont soulignées dans le texte ci-après :

"article 8 (7 du projet) - Un bureau restreint composé du président, du vice-président, du secrétaire de la commission ainsi que des présidents, vice-présidents et secrétaires des sections est chargé d'assurer le fonctionnement régulier de ces sections en répartissant et en coordonnant leurs travaux.

Le bureau décide également de la réunion de plusieurs sections pour l'étude des questions qui leur sont communes."

Article 9 (article 8 du projet)

La rédaction suivante est proposée, compte tenu de la place assignée à l'article 9 du projet :

"article 9 - Les membres du bureau ont le droit d'assister avec voix délibérative aux réunions des sections et des comités d'études restreints".

Article 10 -

Les modifications proposées ne nécessitent aucun commentaire.

"article 10 - La commission se réunit pour la fixation du programme des travaux suivant les directives du Ministre de la Coordination économique, pour l'examen des questions à caractère général et des conclusions des comités d'études restreints, ainsi que pour la discussion, en vue du rapport général, des conclusions des sections.

En cas de vote, les procès-verbaux indiquent les résultats obtenus.

Les minorités ont le droit de faire insérer leur avis dans le rapport général."

Article 11 -

Les modifications proposées ne nécessitent aucun commentaire.

"article 11 - Les présidents, les vice-présidents et les membres de la commission autres que les agents de l'administration, siégeant en commission, en sections ou en comités restreints, ont droit à une indemnité de vacation de 250 francs par séance.

Une réunion interrompue et reprise dans le courant de la même journée est considérée comme une seule séance.

En outre, les personnes visées à l'alinéa 1er dont la résidence est distante de plus de 15 kilomètres du lieu de la réunion obtiennent, à leur demande, le remboursement des frais de déplacement qu'elles ont effectivement exposés.

Le remboursement est effectué sur la base du coût d'un billet de 2ème classe pour les parcours en chemin de fer et de 1ère classe pour les parcours en chemin de fer vicinal, compte tenu des réductions éventuelles dont ces personnes pourraient bénéficier.

Les fonctionnaires utilisent des réquisitoires de transport en chemin de fer ou en chemin de fer vicinal de la classe dans laquelle ils sont autorisés à voyager et bénéficient de l'indemnité de séjour, conformément aux arrêtés en vigueur."

Article 12 -

La rédaction suivante est proposée :

"Article 12 - Les experts visés à l'article 7, sous la réserve formulée ci-après pour les fonctionnaires en ce qui concerne les honoraires et frais de bureau, ont droit à une indemnité pour leurs travaux d'études couvrant leurs honoraires, frais de parcours et frais de bureau.

1° Les honoraires sont fixés à raison de 165 francs par heure de travail effectif.

2° Les frais de parcours sont remboursés ... (le reste sans changement).

3° Les frais de bureau sont remboursés ... (le reste sans changement)."

Il est signalé que l'arrêté du Régent du 9 mars 1947 dont l'article 9 est invoqué n'a pas été publié au Moniteur belge.

La mention de cet arrêté devrait être complétée par le titre exact de l'arrêté.

Article 13 - (nouveau)

A cette place devrait figurer une disposition abrogeant l'arrêté royal du 28 avril 1932 dont il est question.

"Article 13 - L'arrêté royal du 28 avril 1932 instituant une commission pour l'étude d'un projet de statut général pour la production économique, le transport et la distribution du gaz en Belgique est abrogé."

Article 14 - (article 13 du projet)

Cette disposition devrait être scindée en deux articles ainsi conçus :

"Article 14 - Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 15 - Le Ministre de la Coordination économique est chargé de l'exécution du présent arrêté."

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE conseillers d'Etat

[redacted] bijzitters van de afdeling wetgeving
[redacted] assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

[redacted]

DE GRIFFIER- LE GREFFIER,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

[redacted]

DE VOORZITTER- LE PRESIDENT,